

着物と日本の色夏篇 Summer Kimonos and the Colors of Japan Kimono Collection of Katsumi Yumioka

統 色 着物と日本の色

夏篇

Summer Kimonos and the Colors of Japan Kimono Collection of Katsumi Yumioka

> 編・コレクション 弓岡勝美 文 藤井健三

## 着物と日本の色 夏篇

Summer Kimonos and the Colors of Japan Kimono Collection of Katsumi Yumioka

編・コレクション

弓岡勝美

文

藤井健三

着物撮影レイアウト

春日ノリヲ

ブックデザイン

石井佳奈 石田百合絵 (ME & MIRACO)

撮影

株式会社スタジオ・ラッシュライフ

イラスト

やまだやすこ

翻訳

本田万紀子 / 白倉三紀子

翻訳監修

Tim Cohan

編集

諸隈宏明

発行人

三芳伸吾

2006年6月23日 初版第1刷発行2008年11月5日 初版第2刷発行

発行所

ピエ・ブックス

〒170-0005 東京都豊島区南大塚2-32-4

編集 Tel: 03-5395-4820 Fax: 03-5395-4821 営業 Tel: 03-5395-4811 Fax: 03-5395-4812

http://www.piebooks.com e-mail:editor@piebooks.com e-mail:sales@piebooks.com

印刷·製本

大日本印刷株式会社

©2006 PIE BOOKS

Collection ©2006 Katsumi Yumioka / Ichinokura

ISBN978-4-89444-531-4 C0072

Printed in Japan

本書の収録内容の無断転載、複写、引用等を禁じます。 落丁、乱丁はお取り替え致します。

朝顔文 あさがお	Morning glory	
●黒紫 Midnight Blue		10
八橋文 やつはし ●碧 Teal	Eight-plank bridge	18
百合文 ゆり ●白花色 Pale Lavender	Lily	24
木賊文 とくさ ●青黛 Indigo	Scouring rush	32
鶏頭文 けいとう ●真紅 Cardinal Red	Celosia	36
芙蓉文 ふよう ●菫色 Mauve	Confederate rose	38
薊文 あざみ ●鳩羽鼠 Dove Gray	Thistle	42
鉄線文 てっせん ・ 桃花搗 Fuchsia	Clematis	46
露芝文 つゆしば ・ 裏葉色 Opal Green	Dew and grass	50
秋草文 あきくさ ●萱草色 Marigold	Autumn flowers	54
薄文 すすき ●花紫 Deep Purple	Japanese pampas grass	70
茅文 かや 生成 Ecru	Miscanthus for roofing	72
葦文 あし ●海老茶 Garnet	reed	76
薔薇文 ばら ・ 相思鼠 Steel Blue	Rose	78
洋花文 ようばな ●秋桜色 Hot Pink	Flowers native to the West	82

甘藍文	かんらん	White Chinese olive	
●鴨頭草色 Sapp	ohire Blue		94
Had the	4 2 7	M. 1. 1 f	
楓文 ●紅檜皮 Oxbloo		Maple leaf	96
和情及 Oxbloo	а неа		70
紫陽花文	あじさい	Hydrangea	
●紫陽花青 Hydr	rangea Blue		102
百古花文	たつくさげた	Summer flowers and grasses	
●空色 Sky Blue	8 2 1 6 15 5	bullines stowers and grasses	110
芭蕉文		Plantain tree	
●葵色 Pale Purp	ole		118
向日葵文	ひまわり	Sunflower	
●長春色 Pale R	ose		126
10 . 10 X da	17 . 12 4		
ほおずき文		Japanese lantern plant	128
●桑の実色 Mull	berry		120
葡萄文	ぶどう	Grape	
胡粉 Oyster W	hite		132
花亩寸	はなぐるま	Flower cart	
●緋色 French V		Tiower care	134
魚文	さかな	Fish	
白色 Snow Wi	nite		136
鯉文	20	Carp	
●東雲色 Salmo	n Pink		140
H-Je			
具文		Seashell	144
●勿忘草色 For	get-Me-Not Blue		144
金魚文	きんぎょ	Goldfish	
●金青 Ultraman	rine Blue		148
千鳥文	ちどり	Plover	
●檳椰子黒 Gui		110101	152
J DE PET J MC GUI			
水鳥文	みずどり	Waterfowl	-4-
●麹塵色 Sage			156

燕文 つばめ ●純金 Gold	Swallow	160
	Peacock	162
蜻蛉文 とんぼ ●黒紅 Dusky Purple	Mayfly	164
蛍文 ほたる ●熨斗目色 Dark Blue	Firefly	170
兎文 うさぎ ●不言色 Golden Orange	Rabbit	174
流水文 りゅうすい ●桔梗色 Blue Violet	Flowing water	178
波文 なみ ●孔雀青 Peacock Blue	Wave	182
青海波文 せいがいは ●漆黒 Lamp Black	Wave pattern	186
海中図文 かいちゅうず ●樗色 Light Purple	Sea	188
舟文 ふね ●瑠璃紺 Royal Blue	Boat	194
団扇文 うちわ ●天鵞絨色 Pine Green	Round fan	202
扇文 おうぎ ●葡萄酒色 Wine Red	Folding fan	206
丸文 まる ●薔薇色 Rose Red	Circle	208
波の丸文 なみのまる  ・藤黄 Sunflower	Wave circle	210
渦巻文 ●葡萄色 Grape	Swirl	212

着物と日本の色

夏篇

Summer Kimonos and the Colors of Japan Kimono Collection of Katsumi Yumioka

> 編・コレクション 弓岡勝美 文 藤井健三

## はじめに

前書『着物と日本の色』では着物の色を軸として紹介いたしました。本書では着物、帯の 文様を中心に紹介いたします。特に、夏の素材をクローズアップしています。現代の夏着物 は無難なものが多く比較的個性の少ないものが大勢を占めています。そんな夏着物を見慣れ た方々にとって、本書はとても新鮮なものに映ると思います。文様化された草花や昆虫、魚 介類や洋風な景色など。文様自体もそうですが大胆に使われる色彩、繊細な刺繍はもはや芸 術です。日本人の持つ繊細な美意識と大胆なデザイン能力、そして夏を涼やかにすごそうと いうユーモアとセンスが遺憾なく発揮されているといっても過言ではないと思います。そし て、その文様の中にはさまざまな世界観が盛り込まれています。

一方で注目すべきは生地です。現在では作られなくなったさまざまな紋意匠が見られます。糸の強さのせいかとても繊細に織られています。本書ではその珍しい紋紗なども判りやすく紹介しています。見た目の涼感と着たときの涼感が見事に融合されている生地素材ではないでしょうか。そのテクスチャーにも是非注目してご覧いただきたいと思います。

本書では夏の装いの中に表現されている文様と色を中心に構成しました。ですが、そもそもいろいろな色や柄が複合されて表現されていますので、単一の柄、色として取り上げるには難しい部分もありますが、読者の皆様方にその素晴らしさを感じていただけたら何よりだと思います。

最後に、本書でも紹介しきれない着物、帯がまだまだたくさんございます。又紹介できる ことを楽しみにしています。

弓岡勝美

## Introduction

In my previous book, "Kimono and the Colors of Japan," I mainly introduced readers to the range of colors used in kimonos. In this book, however, I have focused on the motifs employed in kimonos and obis, with particular emphasis on the materials used in making summer kimonos. Recent summer kimonos have become relatively orthodox and, frankly, somewhat lacking in creativity. Those who are familiar with these recent summer kimonos are thus in for a surprise with the kimonos they will find in this book. Patterns of flowers and grasses, insects, fish and shellfish, and Western landscapes, in addition to daring colors and delicate embroidery, have been brought in these kimonos to the level of art. In my view, these patterns and motifs provide a full display of a delicate sense of beauty and bold designs, as well as the playful spirit and creativity with which the Japanese try to keep themselves cool and comfortable in the summer. Furthermore, these patterns are also outward-looking, representing a variety of views of the world at large.

Even more fascinating, we see fabrics featuring a variety of woven motifs not produced in years, including fine, delicate crepe, woven from threads of astonishing strength. This book provides descriptions of these and other rare thin crepes, including monsha, in plain language. Overall, I think it would be safe to say that these fabrics represent the perfect combination of two functions: to convey a sense of lightness and, of course, to keep the wearer cool. I hope that in reading the book you will note in particular the textures of these fabrics.

This book features motifs and colors depicted in summer kimonos and obis. Since a number of colors and motifs are combined in any given kimono, it was not easy to reduce the descriptions to a single color or a single motif. Despite this inevitable complexity, I hope that you will find yourself fully drawn into this fantastic world of colors and motifs.

Unfortunately, for reasons of space, many beautiful kimonos and obis did not find their way into these pages, but I hope that I will have the opportunity to share some of these with you in the next publication.

Katsumi Yumioka

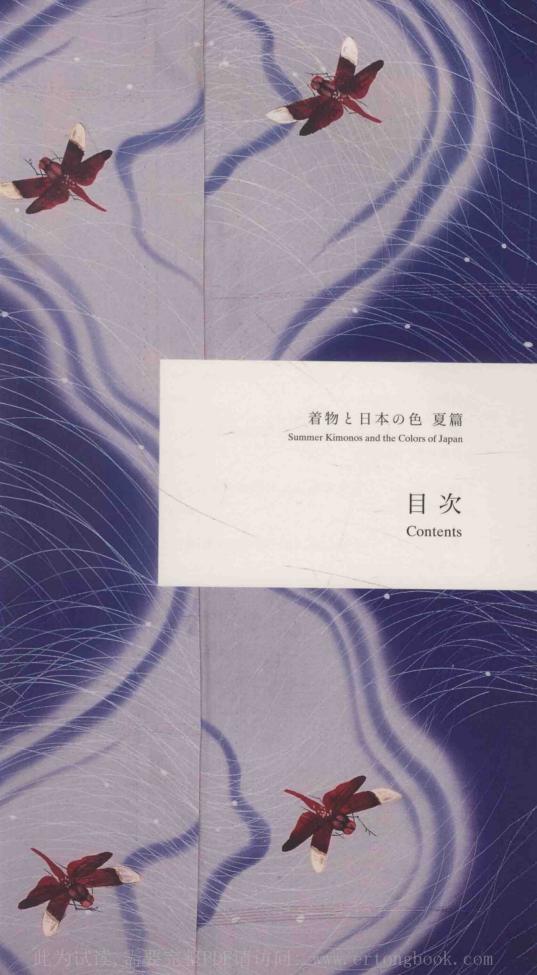
Summer Kimonos and the Colors of Japan Kimono Collection of Katsumi Yumioka

Collection ©2006 Katsumi Yumioka Published by PIE BOOKS

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying and recording by an information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

## PIE BOOKS

2-32-4, Minami-Otsuka, Toshima-ku, Tokyo 170-0005 JAPAN Tel: +81-3-5395-4811 Fax: +81-3-5395-4812 e-mail: editor@piebooks.com sales@piebooks.com http://www.piebooks.com ISBN 978-4-89444-531-4 C0072 Printed in Japan



朝顔文 あさがお	Morning glory	
●黒紫 Midnight Blue		10
八橋文 やつはし ●碧 Teal	Eight-plank bridge	18
百合文 ゆり ●白花色 Pale Lavender	Lily	24
木賊文 とくさ ●青黛 Indigo	Scouring rush	32
鶏頭文 けいとう ●真紅 Cardinal Red	Celosia	36
芙蓉文 ふよう ●菫色 Mauve	Confederate rose	38
薊文 あざみ ●鳩羽鼠 Dove Gray	Thistle	42
鉄線文 てっせん ・ 桃花搗 Fuchsia	Clematis	46
露芝文 つゆしば ・ 裏葉色 Opal Green	Dew and grass	50
秋草文 あきくさ ●萱草色 Marigold	Autumn flowers	54
薄文 すすき ●花紫 Deep Purple	Japanese pampas grass	70
茅文 かや 生成 Ecru	Miscanthus for roofing	72
葦文 あし ●海老茶 Garnet	reed	76
薔薇文 ばら ・ 相思鼠 Steel Blue	Rose	78
洋花文 ようばな ●秋桜色 Hot Pink	Flowers native to the West	82

		White Chinese olive	
●鴨頭草色 Sap	phire Blue		94
楓文	かえで	Maple leaf	
●紅檜皮 Oxblo	od Red		96
紫陽花文	あじさい	Hydrangea	
●紫陽花青 Hyd	Irangea Blue		102
夏草花文	なつくさばな	Summer flowers and grasses	
●空色 Sky Blue			110
芭蕉文	ばしょう	Plantain tree	
●葵色 Pale Pur	ple		118
向日葵文	ひまわり	Sunflower	
●長春色 Pale F	Rose		126
ほおずき文	ほおずき	Japanese lantern plant	
●桑の実色 Mul			128
葡萄文	<b>ぶどう</b>	Grape	
胡粉 Oyster W			132
花亩文	はなぐるま	Flower cart	
●緋色 French V		Tioner care	134
魚文	さかた	Fish	
白色 Snow Wi		FISH	136
鯉文	7.15		
●東雲色 Salmo		Carp	140
具文 ●勿忘草色 For	かい get-Me-Not Blue	Seashell	144
金魚文 ●金青 Ultramar	きんぎょ ine Blue	Goldfish	148
			1.70
千鳥文 ●檳椰子黒 Gur	ちどり	Plover	150
			152
水鳥文	みずどり	Waterfowl	150
●麹塵色 Sage			156

燕文 つばめ •純金 Gold	Swallow 160	0
孔雀文 〈じゃ〈 ●紅花墨 Charcoal Gray	Peacock 16:	
蜻蛉文 とんぼ ●黒紅 Dusky Purple	Mayfly 16-	
蛍文 ほたる ●熨斗目色 Dark Blue	Firefly 170	
兎文 うさぎ ●不言色 Golden Orange	Rabbit - 17-	4
流水文 りゅうすい ●桔梗色 Blue Violet	Flowing water	8
波文 なみ ●孔雀青 Peacock Blue	Wave 18	2
青海波文 せいがいは ●漆黒 Lamp Black	Wave pattern	6
海中図文 かいちゅうず ●樗色 Light Purple	Sea 18	8
舟文 ふね ●瑠璃紺 Royal Blue	Boat 19	4
団扇文 うちわ ●天鵞絨色 Pine Green	Round fan 200	2
扇文 おうぎ ●葡萄酒色 Wine Red	Folding fan	6
丸文 まる ●薔薇色 Rose Red	Circle 200	8
波の丸文 なみのまる ・藤黄 Sunflower	Wave circle	0
渦巻文 うずまき ●葡萄色 Grape	Swirl 21:	2

本書の着物とその色名の組み合せにつきましては、

一部の着物のイメージを考慮して実際の色とは多少異なる場合がございます。ご了承下さい。

朝顔文

Midnight Blue



Morning glory



江戸の夏を象徴する朝顔の花。下町の庶民がとくに好んだ朝顔は、隅田川の夏の花火に似て、「ぱっ」と開いて「すっ」と萎み、粋さを感じさせる。牽牛子とも呼ばれ下剤薬として種を採取されたが、文化年間に変化咲きの朝顔栽培が投機の対象となり、取締り騒動が起こる程に大流行した。大阪では男女のすれ違いの悲恋を描いた歌舞伎「生写蕣日記」が演じられ大当たりし、朝顔文様の櫛、 手拭、団扇、着物が流行した。

紫色の濃色が濃紫や深紫、濃色、 黛紫。高貴な紫色を黒むほどに贅沢に 染めた色が黒紫で、五行説によれば紫 色の根本は黒色。そこから時代の移り 変わりと共に、次第に黒染色が紫色を 代行するようになる。黒色を厳粛な色 とする近世日本の考えはここにある。

The morning glory is a symbol of the summer in Edo. Loved by commoners in the Shitamachi area, the flower blooms everywhere at once and quickly withers. The brief and resplendent life of the morning glory recalls the flash of fireworks over the Sumida River in the summer. Although the flower's seeds, kengoshi (another name for the morning glory itself), had been used as herbal medicine to treat digestive problems, the morning glory reached a peak of popularity in the Bunka era. At that time variations of the flower were all the rage, and many people gambled that the cultivation of these variations would make them rich, eventually resulting in a regulatory crackdown.

There are a variety of shades of deep purple, such as koki-murasaki, huka-murasaki, koki-iro, and kuro-murasaki. The lavish use of a royal purple dye yields kuro-murasaki, a blackish purple. Ancient China's theory of the Five Elements also describes black as the base of purple, giving rise to the prevalent idea in early modern times that black was a color of solemnity.

